



Università degli Studi della Basilicata
Facoltà di Lettere e Filosofia



Facoltà di Lettere e Filosofia
a.a. 2007/2008

Programma di insegnamento per l'anno accademico 2007/2008

Programma dell'insegnamento di Filologia germanica I e II

SSD dell'insegnamento L-FIL-LET/15 **CFU attribuiti all'insegnamento** 5

Codice Esame LFS00045 **Corso Integrato** ☐ SI ☐ NO

<u>Classe</u>	<u>Corso di Studi</u>	<u>Anno di corso</u>		
		I	II	III
5	Laurea in Lettere – curriculum dell'età classica			
5	Laurea in Lettere – curriculum dell'età moderna			
5	Laurea in Lettere – curriculum filosofico			
11	Laurea in Lingue e Culture Moderne Europee			
13	Laurea in Operatore dei Beni Culturali – curriculum archeologico			
13	Laurea in Operatore dei Beni Culturali – curriculum demo-etno-antropologico			
13	Laurea in Operatore dei Beni Culturali – curriculum storico-artistico			
14	Laurea in Scienze della Comunicazione			
24/S	Laurea Magistrale in Nuove Tecnologie per la Storia e i Beni Culturali – curriculum archeologico			
24/S	Laurea Magistrale in Nuove Tecnologie per la Storia e i Beni Culturali – curriculum demo-etno-antropologico			
24/S	Laurea Magistrale in Nuove Tecnologie per la Storia e i Beni Culturali – curriculum storico			
24/S	Laurea Magistrale in Nuove Tecnologie per la Storia e i Beni Culturali - curriculum storico-artistico			
44/S	Laurea Magistrale in Linguistica, Filologia e Letteratura – curriculum dell'età classica			



Università degli Studi della Basilicata
Facoltà di Lettere e Filosofia

44/S	Laurea Magistrale in Linguistica, Filologia e Letteratura – curriculum dell'età moderna		
44/S	Laurea Magistrale in Linguistica, Filologia e Letteratura – curriculum delle lingue e culture moderne europee	x	x
101/S	Laurea Magistrale in Teoria e Filosofia della Comunicazione		

<u>Classe</u>	<u>Corso di Studi</u>	<u>Anno di corso</u>			
		I	II	III	IV
	Scienze della Formazione Primaria				

Tipologia di corso

- convenzionale ☐ in teledidattica ☐ misto

Sede di

- Potenza ☐ Matera

Cognome e Nome docente: De Bonis Maria Caterina

SSD docente: L-FIL-LET/15

Telefono: **E-mail** drede@tin.it

Titolo del corso La versione in prosa in inglese antico della *Genesis* tramandata dal manoscritto Cambridge, Corpus Christi College, 201.



Università degli Studi della Basilicata
Facoltà di Lettere e Filosofia

Obiettivi formativi generali (risultati di apprendimento previsti e competenze da acquisire)

(max 500 battute)

Individuazione della modalità con cui sono state prodotte le varianti nel corso della tradizione manoscritta della *Genesi* in prosa in inglese antico e considerazione delle varianti caratteristiche della versione tramandata dal manoscritto Cambridge, Corpus Christi College, 201, quali conseguenze delle tendenze morfologiche e sintattiche che testimoniano il passaggio dall'inglese antico all'inglese medio.

Contenuti (max 500 battute)

La versione della *Genesi* trasmessa dal manoscritto Cambridge, Corpus Christi College, 201 fa parte della tradizione manoscritta dell'*Ettateuco* in inglese antico, la traduzione dal latino all'inglese antico dei primi sette libri dell'Antico Testamento. Nell'ambito dei testi che formano l'*Ettateuco*, quello della *Genesi* ha avuto una trasmissione che si distingue da quella degli altri testi per diversi aspetti; il testo della *Genesi* tramandato dal manoscritto cantabrigense, in particolare, presenta un numero di lezioni esclusive che mostra l'affermarsi di tendenze che diventeranno predominanti nell'inglese medio.

Testi di riferimento

Samuel J. CRAWFORD, *The Old English Version of the Heptateuch, Ælfric's Treatise on the Old and New Testament and his Preface to Genesis*, Oxford University Press, Oxford 1922, con l'aggiunta di altri due mss trascritti da Niel R. Ker, Oxford 1969.

Maria Caterina DE BONIS, *Osservazione sulla morfologia e la sintassi della versione in inglese antico della Genesi del ms Cambridge, Corpus Christi College, 201*, «Annali dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Sezione germanica» 12, 1 (2002), pp. 71-100.

Maria Caterina DE BONIS, *La versione in prosa della Genesi in inglese antico del ms Cambridge, Corpus Christi College, 201*, tesi di dottorato Firenze 2000.

Niel R. KER, *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon*, Oxford University Press, Oxford 1957, rist. con suppl. 1990.

Michael LAPIDGE, *Textual Criticism and the Literature of Anglo-Saxon England*, «Bulletin of the John Rylands Library», 73 (1991), pp. 17-45.

Dispense del docente

Propedeuticità consigliate:

I. Modalità d'esame

☐ Prova scritta

▪ Prova orale

☐ Prova scritta e prova orale



Università degli Studi della Basilicata
Facoltà di Lettere e Filosofia

Note



Università degli Studi della Basilicata
Facoltà di Lettere e Filosofia



Faculty of Humanities
Academic year 2007/2008

Teaching programme for the academic year 2007/2008

Syllabus of Germanic philology

Scientific Area

L-FIL-LET/15

Course Credits (CFU/ECTS)

5

Course Code

**Integrated
course**

☐ YES

☐ NO

<u>Class</u>	<u>Degree Course</u>	<u>Year of Course</u>		
		I	II	III
5	First-cycle degree in Humanities – Classical curriculum			
5	First-cycle degree in Humanities – Modern curriculum			
5	First-cycle degree in Humanities – Philosophical curriculum			
11	First-cycle degree in Modern European Languages and Cultures			
13	First-cycle degree in Cultural Heritage Studies – Archaeological curriculum			
13	First-cycle degree in Cultural Heritage Studies – Demo-ethno-anthropological curriculum			
13	First-cycle degree in Cultural Heritage Studies – Art-historical curriculum			
14	First-cycle degree in Communication			
24/S	Second-cycle degree in New Technologies for History and Cultural Heritage – Archaeological curriculum			
24/S	Second-cycle degree in New Technologies for History and Cultural Heritage Studies – Demo-ethno-anthropological curriculum			
24/S	Second-cycle degree in New Technologies for History and Cultural Heritage Studies – Historical curriculum			
24/S	Second-cycle degree in New Technologies for History and Cultural Heritage Studies – Art-historical curriculum			
44/S	Second-cycle degree in Linguistics, Philology and Literature – Classical Curriculum			



Università degli Studi della Basilicata
Facoltà di Lettere e Filosofia

44/S	Second-cycle degree in Linguistics, Philology and Literature – Modern curriculum		
44/S	Second-cycle degree in Linguistics, Philology and Literature – curriculum in modern European languages and cultures	x	x
101/S	Second-cycle degree in Theory and Philosophy of Communication		

Class	Degree Course	Year of Course			
		I	II	III	IV
---	Four-year course in Sciences of Primary Education				

Type of course

- ☒ conventional ☐ teleteaching ☐ mixed

Place

- ☒ Potenza ☐ Matera

Surname and first name of the lecturer: De Bonis Maria Caterina

Scientific area of the lecturer: L-FIL-LET/15

Phone: **E-mail :** drede@tin.it

Course subject: The Old English prose version of *Genesis* in manuscript Cambridge, Corpus Christi College, 201.



Università degli Studi della Basilicata
Facoltà di Lettere e Filosofia

General educational goals (preview of acquired competences and abilities)

(max 500 battute)

Knowledge of the process of variant readings production throughout the manuscript tradition of Old English

Genesis and analysis of the variant readings peculiar to the version transmitted in manuscript Cambridge, Corpus Christi College, 201, as consequences of the morphological and syntactical trends which witness the transition from Old English to Middle English.

Contents (max 500 battute)

The Old English version of *Genesis* witnessed by manuscript Cambridge, Corpus Christi College, 201 belongs to the manuscript tradition of the Old English *Heptateuch*, which is the translation from Latin into Old English of the first seven books of the Old Testament. Among the books of the *Heptateuch*, the book of *Genesis* has had a transmission which differs from that of the other books for several aspects; the book of *Genesis* in Cambridge, Corpus Christi College, 201, in particular, shows a number of variant readings which testify the transition from Old English to Middle English.

Bibliography

Samuel J. CRAWFORD, *The Old English Version of the Heptateuch, Ælfric's Treatise on the Old and New Testament and his Preface to Genesis*, Oxford University Press, Oxford 1922, with the addition of two other manuscripts transcribed by Niel R. Ker, Oxford 1969.

Maria Caterina DE BONIS, *Osservazione sulla morfologia e la sintassi della versione in inglese antico della Genesi del ms Cambridge, Corpus Christi College, 201*, «Annali dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Sezione germanica» 12, 1 (2002), pp. 71-100.

Maria Caterina DE BONIS, *La versione in prosa della Genesi inglese antico del ms Cambridge, Corpus Christi College, 201*, PhD dissertation, Firenze 2000.

Niel R. KER, *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon*, Oxford University Press, Oxford 1957, repr. with suppl. 1990.

Michael LAPIDGE, *Textual Criticism and the Literature of Anglo-Saxon England*, «Bulletin of the John Rylands Library», 73 (1991), pp. 17-45.

Learning materials provided by the teacher

Required preparatory courses:

II. Modality of examination

☐ Written

▪

Oral

☐ Written and oral



Università degli Studi della Basilicata
Facoltà di Lettere e Filosofia

Notes